

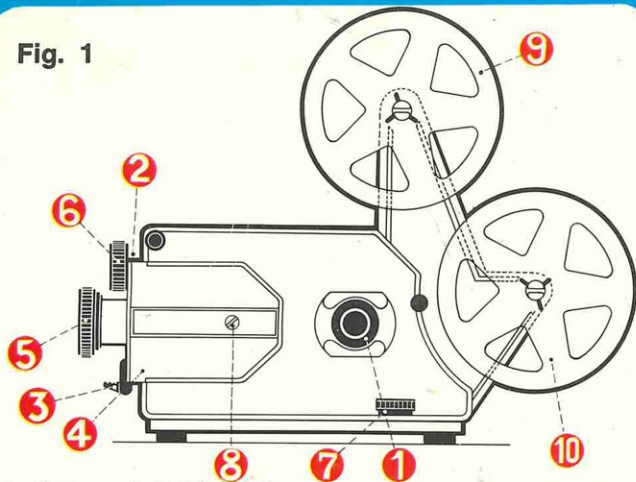
Muplet matic

projector Super 8



MUPI
Firenze (ITALY)

Fig. 1



- 1 Pignone di trascinamento pellicola
- 2 Canale di passaggio pellicola
- 3 Levetta disinnesto pellicola
- 4 Puleggia auto-scatto
- 5 Obiettivo
- 6 Registro del quadro
- 7 Interruttore luce e motore
- 8 Vite fissaggio carter
- 9 Bobina pellicola
- 10 Bobina ricupero

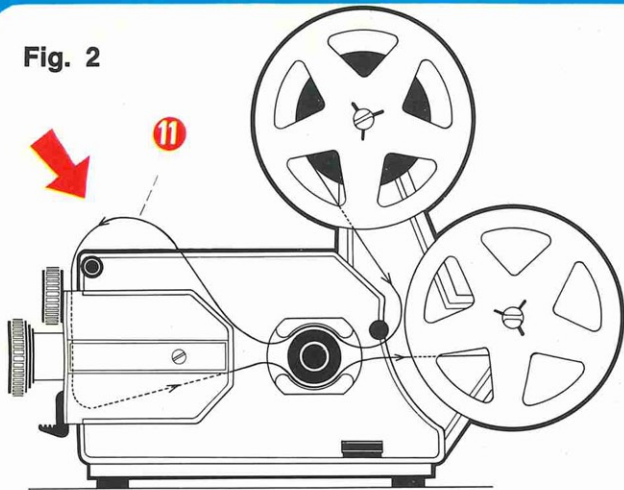
- 1 Piñon de arrastre película (film)
- 2 Canal de pasaje película
- 3 Desembrague película
- 4 Polea disparador automático
- 5 Objetivo
- 6 Regulación del cuadro
- 7 Interruptor luz y motor
- 8 Tornillo fijación carter
- 9 Bobina película
- 10 Bobina recuperación

- 1 Pignon d'avancement du film
- 2 Canal de passage film
- 3 Levier de débranchement film
- 4 Poulie auto-ressort
- 5 Objectif
- 6 Mise au point
- 7 Interrupteur lampe et moteur
- 8 Vis fixation carter
- 9 Bobine film
- 10 Bobine récupération

- 1 Film feed sprocket
- 2 Film guide
- 3 Film disengaging lever
- 4 Automatic framing pulley
- 5 Lens
- 6 Frame adjustment control
- 7 Lamp and motor switch
- 8 Housing retaining screw
- 9 Film reel
- 10 Rewinding reel

- 1 Filmschleifgetrieberad
- 2 Filmübergangkanal
- 3 Kleiner Hebel für Film auslösung
- 4 Kleine Rolle für Selbtauslöser
- 5 Objektiv
- 6 Bildregister
- 7 Licht- und Motor schalter
- 8 Befestigungsschraube
- 9 Filmspule
- 10 Filmrückkehrspule

Fig. 2



CIRCUITO PELLICOLA

È **IMPORTANTE** che la pellicola formi l'ansa 11

CIRCUIT FILM

Il est **très IMPORTANT** que le film forme le virage 11

FILM THREADING

It is **IMPORTANT** that film be looped 11

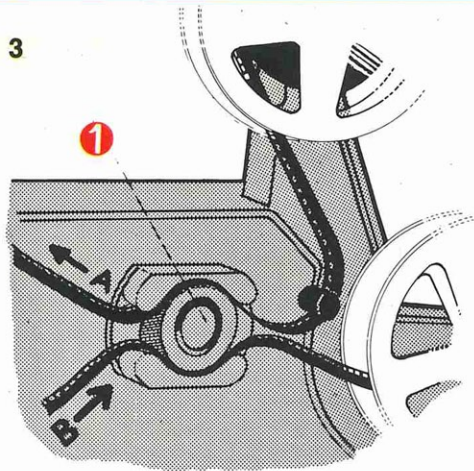
FILMSTREIFENUMLAUF

ES IST WICHTIG, dass der Filmstreifen den Henkel 11 bildet

CIRCUITO PELÍCULA

Es muy **IMPORTANTE** que la película haga el viraje 11

Fig. 3



**INSERIMENTO DELLA PELLICOLA
NEL PIGNONE DI TRASCINAMENTO**

A. Pellicola di andata - B. Pellicola di ritorno

**INTRODUCTION DU FILM SUR
LE PIGNON D'AVANCEMENT**

A. Sens d'avancement du film

B. Sens de retour du film

**INSERTING FILM IN FEED
SPROCKET**

A. Outgoing Film - B. Returning
Film

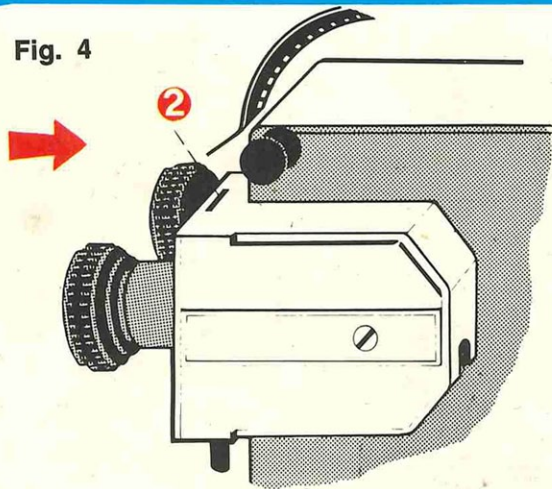
**FILMSTREIFEN IN DAS
GETRIEBE EINFÜHREN**

A. Film vorwärtslaufend. B. Film
rückwärtslaufend

**INSERCIÓN DE LA PELÍCULA
EN EL PIÑÓN DE ARRASTRE**

A. Película de avance - B. Pelí-
cula de inversión

Fig. 4



**INTRODUZIONE DELLA PELLICOLA
NEL CANALE VERTICALE**

Imprimere una leggera piega permanente all'estremità libera della pellicola, prima di effettuare l'introduzione nel canale 2

**INTRODUCTION DU FILM SUR
LE CANAL VERTICAL**

Faire un léger pli permanent à l'extrémité libre du film avant de l'introduire dans le canal 2

**THREADING FILM IN VERTICAL
GUIDE**

Slightly fold free end of film prior to inserting it in Guide 2

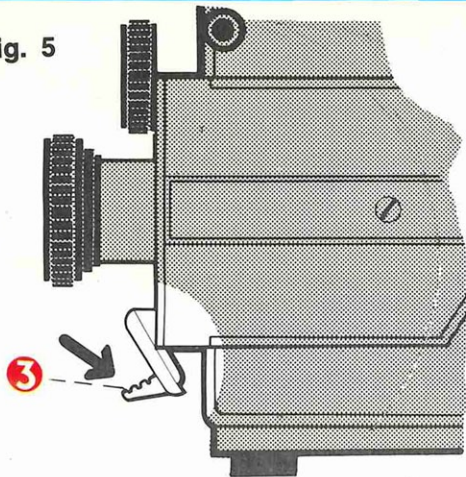
**EINFÜHRUNG DES FILMS IN
DEN SENKRECHTEN KANAL**

Eine leichte dauernde Falte aufdrücken auf das freie Ende des Streifens, bevor man ihn in Kanal 2 einführt.

**INTRODUCCIÓN DE LA PELÍCULA
EN EL CANAL VERTICAL**

Hacer una ligera pliegue permanente en la extremidad libre de la película antes de introducirla en el canal 2

Fig. 5



**DISINNESTO DELLA PUNTINA
DELL'AUTO-SCATTO**

Per consentire lo scorrimento libero della pellicola durante l'operazione di caricamento, abbassare la levetta 3

**DEBRANCHEMENT DE LA
POINTE AUTO-RESSORT**

Pour permettre l'avancement libre du film pendant l'opération de chargement, il faut baisser le levier 3

**DISENGAGING AUTOMATIC
FRAMING PAWL**

To allow free flow of film during loading, lower Lever 3

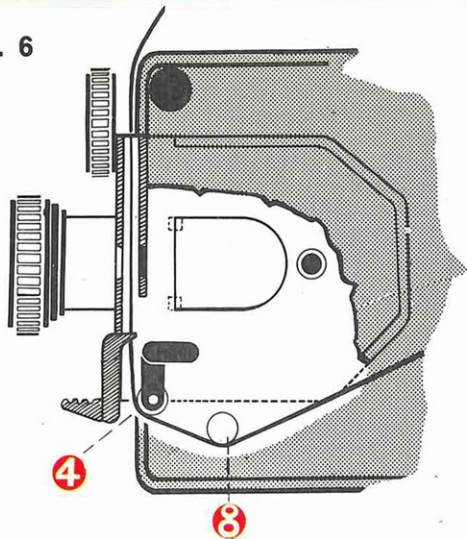
**AUSSCHALTEN DER NADEL
FÜR AUTOMATISCHEN
AUSLÖSER**

Um den freien Lauf des Filmstreifens während des Ladevorganges nicht zu hemmen, drücke man das Hebelchen 3 nach unten.

**DESEMBRAGUE DE LA PUNTI-
TA DEL DISPARADOR AUTOMA-
TICO**

Para permitir el escurrimiento libre de película durante la operación de carga, bajar la leva 3

Fig. 6



PULEGGINA DELL'AUTO-SCATTO

Passare la pellicola intorno alla puleggina 4 e al perno 8

POULIE AUTO RESSORT

Passer le film autour de la poulie 4 et autour du pivot 8

AUTOMATIC FRAMING PULLEY

Thread film around Pulley 4 and pin 8

**TRANSMISSIONSRÄDCHEN
DES SELBSTAUSLÖSERS**

Den Filmstreifen um das Transmissionsrädchen 4 legen und die Angel 8 legen.

**POLEA DEL DISPARADOR
AUTOMATICO**

Pasar la película alrededor de la polea 4 y pernio 8

MISE AU POINT DE L'IMAGE

Tourner légèrement l'objectif et le porter en avant ou en arrière

REGLAGE DIMENSIONNEL DE L'IMAGE (CADRAGE)

Tourner à droite ou à gauche la couronne 6

FOCUSING

Move lens 5 forward and backward while rotating it slightly

FRAME ADJUSTMENT

Rotate Control 6 clockwise or counterclockwise

BRENNWEITENEINSTELLUNG

Das Objektiv 5 nach rechts und links drehen.

BILDEINSTELLUNG

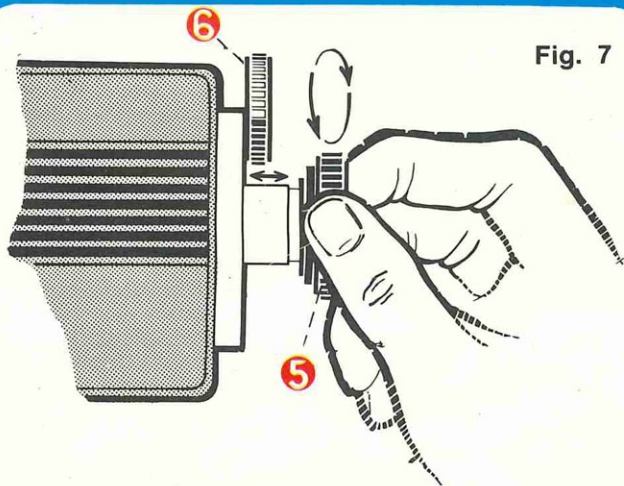
Register 6 nach rechts und nach links drehen

ENFOQUE DE IMAGEN

Graduar el objetivo 5 en adelante y atrás rodándole ligeramente

GRADUACIÓN CUADRO

Rodar a la derecha y a la izquierda al ajuste 6



MESSA A FUOCO DELL'IMMAGINE

Spostare l'obbiettivo 5 in avanti e indietro ruotandolo leggermente.

SPOSTAMENTO QUADRO

Ruotare a destra e a sinistra il registro 6

COMMANDES CENTRALISÉES

7

Interrupteur lampe-moteur
Blocage de l'image
Réglage de la vitesse de projection

CENTRALIZED COMMAND

7

Light-motor switch.
Picture (image) fixer.
Projection speed variator.

ZENTRALISIERTE FÜHRUNG

7

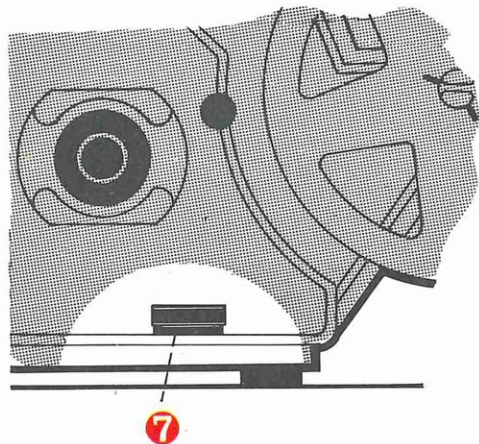
Schalter für Licht u. Motor
Bild Stopper
Abwechsler für Projektionsgeschwindigkeit

MOVIMENTO CENTRALIZADO

7

Interruptor luz-motor
Fija imagen
Modificador velocidad de proyección

Fig. 8



7

COMANDO CENTRALIZZATO

7

Interruttore luce-motore
Ferma immagine
Variatore velocità di proiezione

REENROULEMENT FILM

Intervertir la position des bobines, actionner le moteur électrique en frenant légèrement avec la main la bobine chargée.

REWINDING FILM

Invert film reels on projector. Act the electric motor while exerting braking action with hand on full reel

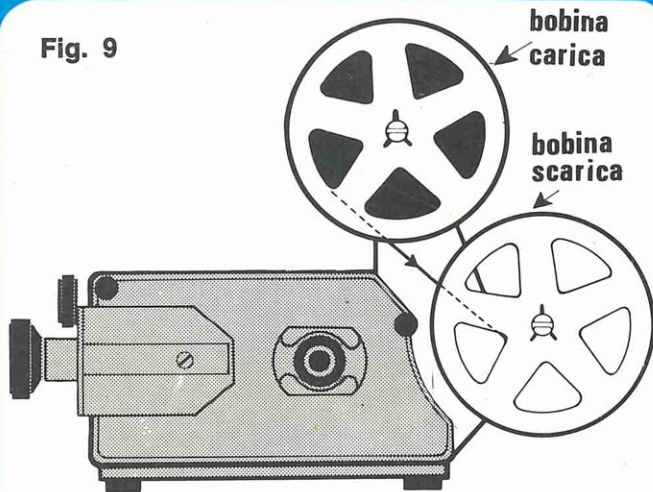
NEUABWICKLUNG DES FILMSTREIFENS

Die Position der Filmspulen umkehren, betätigen den elektrischen Motor, indem man die Ladepule mit der Hand leicht brechst.

REENVOLVIMIENTO PELÍCULA

Invertir la posición de las bobinas, accionar el motor eléctrico y frenar ligeramente con la mano la bobina carga.

Fig. 9



RIAVVOLGIMENTO PELLICOLA

Invertire la posizione reciproca delle bobine, azionare il motore elettrico e frenare leggermente con la mano la bobina carica

CHANGEMENT DE LA LAMPE

Introduire l'ampoule dans sa place, desserrer la vis V et centrer le cône de lumière, tournant le support et la lampe selon les flèches.

CHANGING LIGHT-BULB

Insert the lamp in the proper seat, loosen the screw V and adjust the cone of light acting on the support and the lamp in conformity with the arrows.

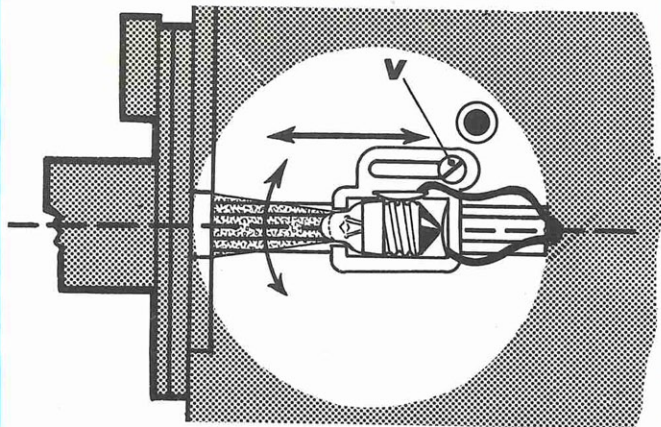
WECHSELN DER LAMPE

Die Lampe einsetzen.
Die Schraube V lockern und den Licht Kegel centrieren mit der drehen der Stütze und Lampe wie nach den Pfeilen gezeigt

REEMPLAZO LAMPÁRA

Introducir la lámpara en su sitio, aflojar el tornillo V y centrar el cono de luz, funcionando sobre el soporte y sobre la lámpara conforme las flechas

Fig. 10



SOSTITUZIONE LAMPADA

Introdurre la lampada nell'apposita sede, allentare la vite V e centrare il cono di luce, agendo sul supporto e sulla lampadina secondo le frecce

CHANGEMENT DES PILES

Enlever le couvercle E et disposer les piles selon le schéma indiqué.

CHANGING BATTERIES

Remove Cover E. Insert batteries accordance with diagram.

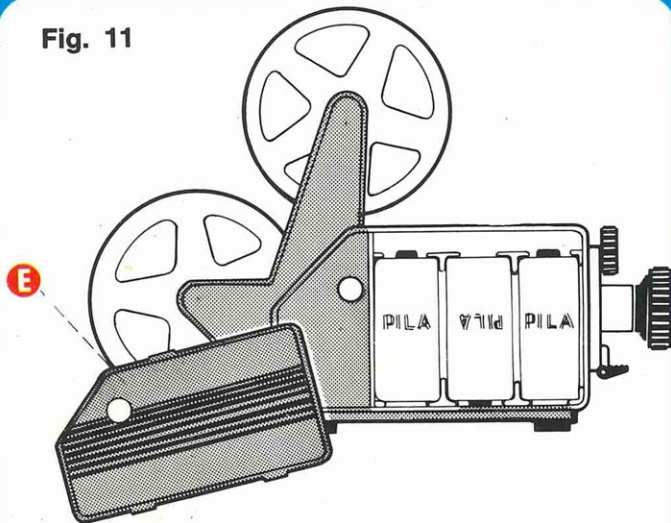
AUSWECHSELN DER BATTERIEN

Deckel E wegnehmen. Die Batterien nach dem hier gezeigtem Schema wieder einsetzen

REEMPLAZO DE PILAS ELECTRICAS

Levantat la tapa E y colocar las pilas conforme el esquema aquí indicado

Fig. 11



SOSTITUZIONE PILE ELETTRICHE

Togliere il coperchio E e disporre le pile secondo lo schema qui indicato

CHANGEMENT DES COURROIES

Courroie **M** - ôter le couvercle **E** (voir fig. 11)

Courroie **G** - ôter également le couvercle à ressort **F** en faisant pression avec l'ongle dans la fente le long de la ligne d'insertion et dégager l'engrènement **H** après avoir libéré le support **S** de la vis **L**.

REPLACEMENT OF BELTS

Belt **M** - Take off cover **E** (see fig. 11)

Belt **G** - Take off also cover **F** pressing finger nail in the fissure along the joint and lift out the gear **H** after having freed its support **S** from screw **L**

RIEMEN ERSETZUNG

Riemen **M** - Deckel **E** wegnehmen. (siehe Bild. 11.)

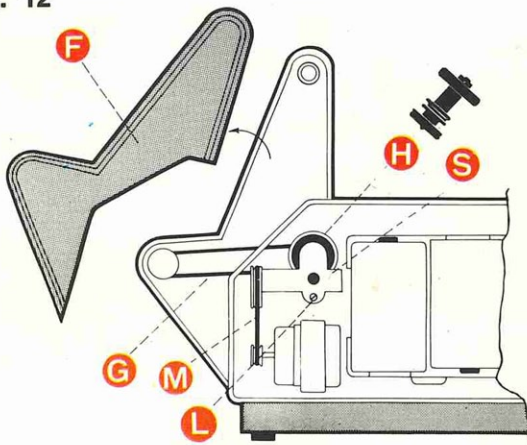
Riemen **G** - Mit Fingernagel in der Spalt des Fugelinies drücken, um deckel **F** wegnehmen; der Support **S** vom Schraube **L** befreien, und das Getriebe **H** herausziehen.

REEMPLAZO CORREAJE

Correa **M** - Levantar la tapa **E** (ver. fig. 11)

Correa **G** - Levantar también la tapa a presión **F** haciendo leva con la uña en la fisura junto la línea de encaje y deshilar el engranaje **H** después de haber sacado el soporte **S** desde el tornillo **L**

Fig. 12



SOSTITUZIONE CINGHIE

Cinghia **M** - Togliere il coperchio **E** (vedere Fig. 11)

Cinghia **G** - Togliere anche il coperchio a scatto **F**, facendo leva con l'unghia nella fessura lungo la linea d'incastro e sfilare l'ingranaggio **H**, dopo avere liberato dalla vite **L** il supporto **S**

MUPLET-MATIC — PICCOLO GRANDE PROIETTORE

Caratteristiche :

Possono essere proiettate pellicole 8 m/m fino a 30 metri.

La lampadina, da 3,7 V, è alimentata da 3 pile elettriche a torcia di 1,5 V ciascuna.

MUPLET-MATIC — « LE PETIT PROJECTEUR DE GRANDE QUALITÉ »

Caractéristique :

On peut projèter des films 8 m/m d'un maximum de 30 mètres.

La lampe de 3,7 V est alimentée par 3 piles à torche de 1,5 V chacune.

MUPLET-MATIC — (LITTLE-BIG PROJECTOR

Features :

Up to 30 metres of film 8 m/m may be loaded and projected at one time.

The Lamp (3.7 V) is powered by 3 (1.5 V. ea.) flashlight dry cells.

MUPLET-MATIC — KLEINES GROSSVORFÜHRGERÄT

Kennzeichen :

Es können Filmstreifen 8 m/m bis zu 30 m vorgeführt werden.

Lampe zu 3,7 Volt wird gespeist von 3 elektr. Batterien mit Lampen zu je 1,5 Volt.

MUPLET-MATIC - EL PEQUEÑO GRANDE PROYECTOR

Pueden ser proyectadas películas 8 mm. hasta 30 metros.

La lamparilla de 3,7 V está alimentada para 3 pilas electricas a tea de 1,5 V cadauna